**全新版大学英语综合教程 4**

**1、2、3、4、6单元**

**（A篇课后练习中的段落翻译）**

**B4U1 Text A 课后练习中的段落翻译**

攻势已经持续了三天，但是我们并没有取得多少进展。师长（division commander）命令我们营（battalion）绕到敌人后方发起突然袭击。然而，要绕到敌人后方，我们必须越过一片沼泽地（marshland）。我们很多人担心会陷入泥潭之中。我们营长决定冒一下险。所幸由于寒冷天气沼泽地都结上了冰。我们于天亮前到达目的地并从敌人后方发起进攻。这一下扭转了战局。敌人没有戒备，不久便投降了。

The offensive had lasted three days, but we had not gained much ground. The division commander **instructed** our battalion to get around to the rear of the enemy at night and **launch** a surprise attack. To do this we have to cross a marshland, and many of us were afraid we might **get bogged down** in the mud. Our battalion commander decided to **take a gamble**. Luckily enough, **thanks to** the severely cold weather which had made the marshland freeze over, we arrived our destination before dawn and began attacking the enemy from the rear. This **turned the tide** of the battle. The enemy, **caught off guard**, soon surrendered.

**B4U2 Text A 课后练习中的段落翻译**

汽车自从发明以来使交通运输发生了革命性的变化，永远地改变了人们的生 活、旅行和办事的方式。但另一方面，也带来了危害，尤其是公路死亡事故。然 而，现今由于计算机技术和电子传感器的使用，有可能消除发生的大多数交通事 故。例如，装在你汽车上的电子传感器能检测到空气中的酒精雾汽并拒绝启动引擎。同样，传感器还能通过接受在轨道上运行的卫星发出的信号检测路况并大大减少你陷入交通拥堵的可能性。

Automobiles have, since their invention, revolutionized transportation, changing forever the way people travel, and do business. On the other hand, they have brought **hazards**, especially highway fatalities. However, today the **application** of computer technology and electronic sensors in designing and manufacturing cars makes it possible to **eliminate** most of traffic accidents. For example, electronic sensors **mounted** in your car can **detect** alcohol **vapor in the air** and refuse to **start up** the engine. They can also monitor road conditions by receiving **radio signals sent out** from **orbiting satellites** and greatly reduce your chances of **getting stuck in** traffic jams.

**B4U3 Text A 课后练习中的段落翻译**

常言道，好的开端是成功的一半。在求职时，求职者事先做好充分的准备是非常重要的。我认为，事先做不做准备常常会影响求职者的成功机会。

我的一位朋友在一家大型计算机软件公司供职，年薪十万美元左右。他根据自己的经历告诉我说，那些面试未来雇员的具有决定权的人喜欢有充分准备的人。那些没有在了解未来雇主方面尽全力的人很难有成功的希望。

Well begun, half done, **as the saying goes**. It is extremely important for a job **applicant** to **do his homework** while seeking employment. **From my standpoint**, whether or not one has done his homework clearly **makes a difference** in his chance of success.

I have a friend who is earning somewhere **in the neighborhood of** 100,000 dollars a year in a large computer software company. He told me that from his own experience the decision makers who interview **prospective** employees like people who are well prepared. Those who make no **endeavor** to learn as much about his prospective employer as possible don’t have much of a chance of success.

**B4U4 Text A 课后练习中的段落翻译**

全球化对中国年轻人具有重大影响。例如，年轻的农民正在大规模流向城市寻找工作。 而对那些想出国深造或进外企工作的年轻人说， 英语变得越来越重要。 另外一方面， 许多海外学子近年来回归祖国，因为他们看好中国经济的长期增长前景。因特网加强了中国年轻人与其他地方年轻人的联系。他们跟踪最新潮流，模仿外国时尚。他们中的一些人似乎不在乎中国的传统美德， 更不要说发扬光大，这使得有人忧虑中国传统文化会不会有一天终将消失。

Globalization has great implications for young Chinese. For example, young farmers are moving **on a large scale** to urban areas for jobs. And for those young people who **aspire** to study abroad or work in foreign-invested enterprises, English has become **increasingly** important. At the same time, a **considerable** number of overseas Chinese students have returned home in recent years, for they hold an optimistic **outlook** for the long-term **growth** of the Chinese **economy**. The Internet has **strengthened** the links between Chinese young people and those **elsewhere**. They follow the latest trend can copy foreign fashions. Some of them don’t seem to care for traditional Chinese virtues, **let alone** carry them forward, which has given rise to worries that the traditional Chinese culture might one day **vanish**.

**B4U6 Text A 课后练习中的段落翻译**

当今我们处于持续的压力之下，要工作更长的时间，要生产更多，拥有更多。许多人有一种错误的认识：幸福就在于拼命地干，使劲地赚。

许多妇女今天感到同样的压力，要工作，要出人头地，而与此同时，又要养育子女，承担起家庭责任的负担。

研究表明，工作狂（workaholism）往往使我们与家人的关系疏远。它会迫使我们长时间辛苦劳作，仅留微乎其微的时间与我们的亲人呆在一起、交流感情。家庭成员间的亲密关系在此过程中注定要消亡。

Today we are under constant pressure to work longer hours, to produce more, and to possess more. Lots of people hold the wrong **perception** that happiness lies in working hard and earning well / good money.

Many women today feel the same stress to work and get ahead and, at the same time, to **nurture** their **offspring** and shoulder the **burden** of domestic responsibilities.

Research shows that workaholism tends to distance us from our immediate families. It forces us to **toil** longer and longer hours, leaving a **minute fraction** of our time to be physically and emotionally available to our loved ones. Intimacy among family members **is doomed to** die in the process.